

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια (Sutta Piṭaka - Tīkā)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια (1. Dīgha Nikāya - Tīkā)

5. Νέα υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής-2 (5. Sīlakkhandhavagga-Abhinavaṭīkā-2)

12. Σχόλια για την ομιλία στον Λόχιτσα (12. Lohiccaṣuttavaṇṇanā)



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια

5. Νέα υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής-2

12. Lohiccasuttavaṇṇanā

Lohiccabrāhmaṇavattuvaṇṇanā

501. Evaṃ kevaṭṭasuttaṃ saṃvaṇṇetvā idāni lohiccasuttaṃ saṃvaṇṇento yathānupubbaṃ saṃvaṇṇanokāsassa pattaḥbhāvaṃ vibhāvetuṃ, kevaṭṭasuttassānantaraṃ saṅgītassa suttassa lohiccasuttabhāvaṃ vā pakāsetuṃ “evaṃ me suttaṃ...pe... kosalesūti lohiccasutta”nti āha. Sālavatikāti kāraṇamantarena itthilīṅgavasena tassa gāmassa nāmaṃ. Gāmaṇikābhāvenāti keci. Vatiyāti kaṇṭakasākhādivatiyā. Lohito nāma tassa kule pubbapuriso, tabbaṃsavasena lohitassa apaccaṃ lohiccoti brāhmaṇassa gottato āgatanāmaṃ.

502. “Kiñhi paro parassa karissatī”ti parānukampā virahitattā lāmaṃ. Na tu ucchedasassatānaṃ aññatarassāti āha “na panā”tiādi. Diṭṭhigatanti hi laddhimattaṃ adhippettaṃ, aññathā ucchedasassataggāhavinimutto koci diṭṭhiggāho nāma natthīti tesamaññataraṃ siyā. “Uppannaṃ hotī”ti idaṃ manasi, vacasi ca uppannatāsādhāraṇavacananti dasseti “na kevalañcā”tiādinā. So kira...pe... bhāsatiyevāti ca tassā laddhiyā loke pākāṭabhāvaṃ vadati. Yasmā pana attato añño paro hoti, tasmā yathā anusāsakato anusāsitabbo paro, evaṃ anusāsitabbatopi anusāsakoti dassetuṃ “paro”tiādi vuttaṃ. Kiṃ-saddāpekkhāya cettha “karissatī”ti anāgatakālavacanaṃ, anāgatepi vā tena tassa kātabbaṃ natthīti dassanattaṃ. Kusalaṃ dhammanti anavajjadhammaṃ nikkilesadhammaṃ, vimokkhadhammanti attho. “Paresaṃ dhammaṃ kathessāmi”ti tehi attānaṃ parivārāpetvā vicaraṇaṃ kimatthiyaṃ, āsayavuddhassapi anurodhena vinā taṃ na hoti, tasmā attanā...pe... vihātabbanti vadati. Tenāha “evaṃsampadamidaṃ pāpakaṃ lobhadhammaṃ vadāmi”ti.

504. “Itthilīṅgavasenā”ti iminā pullīṅgikassapi atthassa itthilīṅgasamaññāti dasseti. Soti lohiccabrāhmaṇo. Bhāroti bhagavato parisabāhullattā, attano ca bahukiccakaraṇiyattā garu dukkaraṃ.

508. Kathāphāsukatthanti kathāsukhatthaṃ, sukhena kathaṃ kathetuñceva sotuñcāti attho. Ayaṃ upāsakoti rosikanhāpitaṃ āha. Appeva nāma siyāti ettha pītivasena āmeḍitaṃ daṭṭhabbaṃ. Tathā hi taṃ “buddhagajjita”nti vuccati. Bhagavā hi īdisesu ṭhānesu visesato pītisomanassajāto hoti, tasmā pītivasena paṭhamam gajjati, dutiyampi anugajjati. Kiṃ visesaṃ gajjanamanugajjananti vuttaṃ “aya”ntiādi. Ādo bhāsaṃ allāpo, saññoge pare rasso. Taduttari saha bhāsaṃ sallāpo.

Lohiccabrāhmaṇānuyogavaṇṇanā

509. Samudayasañjātīti āyuppādoti āha “bhoguppādo”ti. Tatoti sālavatikāya. Lābhantarāyakaroti dhanadhaññalābhassa antarāyakaro. Anupubbo kapi-saddo ākaṅkhanatthoti dasseti “icchatī”ti iminā. Ayaṃ atṭhakathāto aparo nayo - sātisayena

hitena anukampako anuggaṇhanako hitānukampīti. Sampajjati āsevanalābhena nippajjati, balavatī hoti avaggahāti attho. Tena vuttaṃ “niyatā hotī”ti.

510-511. Dutiyam upapattinti “nanu rājā pasenadikosalo”tiādinā vuttaṃ dutiyam upapattiṃ ṭhānaṃ yuttiṃ. Kāraṇaṇhi bhagavā upamāmukhena dasseti, imāya ca upapattiyā tumhe ceva aññe cāti lohiccampi antokatvā saṃvejanaṃ kataṃ hoti. Ye ca ime kulaputtā dibbā gabbhā paripācentīti yojanā. Upanissayasampattiyā, ñāṇaparipākassa vā abhāvena asakkontā. Kamma padena atulyādhikaraṇattā paripācenti kiriyāya vibhattivipallāsena upayogatthe paccattavacanaṃ. Ye pana “paripaccantī”ti kammarūpena paṭhanti, tesaṃ mate vibhattivipallāsena payojanaṃ natthi kammakattubhāvato, attho panassa dutiyavikappe vuttanayena dānādipuññaviseso veditabbo. Ahitānukampāditā ca tassa taṃsamaṅgīsattavasena hoti. Divi bhavāti dibbā. Gabbhenti paripaccanavasena attani pabandhentīti gabbhā, devalokā. “Channaṃ devalokāna”nti nidassanavacanametam. Brahmaloṇassāpi hi dibbagabbhabhāvo labbhateva dibbavihārahetukattā. Evañca katvā “bhāvanaṃ bhāvayamānā”ti idampi vacanaṃ samatthitaṃ hoti. “Devalokagāminiṃ paṭipadaṃ pūrayamānā”ti vatvā taṃ paṭipadaṃ sarūpato dassetum “dānaṃ dadamānā”tiādi vuttaṃ. Bhavanti ettha yathārucci sukhasamappitāti bhavā, vimānāni. Devabhāvāvahattā dibbā. Vuttanayeneva gabbhā. Dānādayo devalokasaṃvattanika puññavisesā. Dibbā bhavāti idha devalokapariyāpannā upapattibhavā adhippetā. Tadāvaho hi kammabhavo pubbe gahitoti āha “devaloke vipākakkhandhā”ti.

Tayocodanārahavaṇṇanā

513. Aniyāmitenevāti aniyamiteneva, “tvaṃ evaṃ diṭṭhiko, evaṃ sattānaṃ anattassa kāraṇo”ti evaṃ anuddesikeneva. Sabbaloka patthaṭṭhāya laddhiyā samuppajjanato yāva bhavaggā uggataṃ. Mānanti “ahametaṃ jānāmi, ahametaṃ passāmi”ti evaṃ pavattaṃ paṇḍitamānaṃ. Bhinditvāti vidhametvā, jahāpetvāti attho. Tayo satthāreti asampāditaattahito anovādaḥ karasāvako ca asampāditaattahito ovādaḥ karasāvako ca sampāditaattahito anovādaḥ karasāvako ceti ime tayo satthāre. Catuttho pana sammāsambuddho na codanāraho, tasmā “taṃ tena pucchito eva kathessāmi”ti codanāraheva tayo satthāre paṭhamaṃ dasseti, pacchā catutthaṃ satthāraṃ. Kāmañcetta catuttho satthā eko adutiyo anaññasādhāraṇo, tathāpi so yesaṃ uttarimanussadhammānaṃ vasena “dhammamayo kāyo”ti vuccati, tesaṃ samudāyabhūtopi te guṇāvayave satthuṭṭhāniye katvā dassento bhagavā “ayampi kho lohicca satthā”ti abhāsi.

Aññāti ya-kāralopaniddeso “sayam abhiññā”tiādīsu viya, tadatthe cetam sampadānavacananti dasseti “aññāyā”tiādinā. Sāvakaṃtaṃ paṭijānitvā ṭhitattā ekadesenassa sāsanaṃ karontīti āha “nirantaram tassa sāsanaṃ akatvā”ti. Ukkamitvā ukkamitvāti kadāci tathā karaṇam, kadāci tathā akaraṇaṇca sandhāya vicchāvavanaṃ, yadicchitaṃ karontīti adhippāyo. Paṭikkamantiyāti anabhiraṭṭiyā agāravana apagacchantiyā. Tena vuttaṃ “anicchantiyā”tiādi. Ekāyāti adutiyaṃ itthiyā, sampayoganti methunadhammasamāyogaṃ. Eko iccheyyāti adutiyo puriso sampayogaṃ iccheyyāti ānetvā sambandho. Osakkanādimukhena itthipurisasambandhanidassanaṃ gehassitāgeḥassitaapekkhavasena tassa satthuno sāvakesu paṭipattidassanattham. Ativirattabhāvato daṭṭhumpi anicchamānaṃ parammukhiṃ ṭhitaṃ itthiṃ. Lobhenāti parivāraṃ nissāya uppajjanakalābhasakkāralobhena. Īdisoti evaṃsabhāvo satthā. Yenāti lobhadhammena. Tattha sampādehīti tasmim paṭipattidhamme patiṭṭhitaṃ katvā

sampādehi. Kāyavaṅkādivigamena ujum karohi.

514. Sassarūpakāni tiṇānīti sassasadisāni nīvārāditiṇāni.

515. Evaṃ codanaṃ arahatīti vuttanayena sāvakesu appossukkabhāvāpādane niyojanavasena codanaṃ arahati, na paṭhamo viya “evarūpo tava lobhadhammo”tiādinā, na ca dutiyo viya “attānameva tāva tattha sampādehi”tiādinā. Kasmā? Sampāditaattahitatāya tatiyassa.

Nacodanārahasatthuvaṇṇanā

516. Na codanārahoti ettha yasmā codanārahatā nāma satthuvipparipattiyaṃ vā sāvakaṃvipparipattiyaṃ vā ubhayavipparipattiyaṃ vā hoti, tayidaṃ sabbampi imasmiṃ satthari natthi, tasmā na codanārahoti imamatthaṃ dassetuṃ “ayañhi”tiādi vuttaṃ. Assavāti paṭissavā.

517. Mayā gahitāya diṭṭhiyāti sabbaso anavajje anupavajje sammāpaṭipanne, paresaṅca sammadeva sammāpaṭipattiṃ dassente satthari abhūtadosāropanavasena micchāgahitāya nirayagāminiyā pāpadiṭṭhiyā. Narakapapātanti narakasaṅkhātāṃ mahāpapātāṃ. Papatanti etthāti hi papāto. Dhammadesanāhatthenāti dhammadesanāsaṅkhātena hatthena. Saggamaggathaleti saggagāmmaggabhūte puñṇadhammathale, cātumahārājikādisaggasotāpattiādimaggasaṅkhāte vā thale. Sesāṃ suviññeyyameva.

Iti sumaṅgalavilāsiniyā dīghanikāyaṭṭhakathāya
paramasukhumagambhīraduranubodhatthaparidīpanāya
suvimalavipulapaññāveyyattiyajananāya sādhuvilāsiniyā nāma līnatthapakāsaniyā
lohiccasuttavaṇṇanāya līnatthapakāsānā.

Lohiccasuttavaṇṇanā niṭṭhitā.



ΠΑΡΟΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια. 5. Νέα υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής-2. 12. Σχόλια για την ομιλία στον Λόχιτσα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org